

Ruth Chapter 1 רות

1 וַיְהִי בַיּוֹם שִׁפְטוּ הַשֹּׁפְטִים וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לְגוֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב הוּא וְאִשְׁתּוֹ וּשְׁנֵי בָנָיו:

Technically, **השפטים** is a participle. With the article prefixed, it is functioning as substantival adjective, being equivalent to a noun: “the judges”, so congrats if you identified it as a noun! We will study adjectives, including substantival ones, in the next lesson. We won’t study verb participles until Lesson 22.

בארץ is the word mentioned in the instructions regarding the segholate noun with prepositional prefix and vowel changes. You weren’t expected to identify this one but kudos if you did!

לחם is the regular segholate word, which in this context is part of the town's name, “Beth-lehem”

2 וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי-בָנָיו מְחִלּוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ שְׂדֵי-מוֹאָב וַיְהִיו-שָׁם:

3 וַיָּמָת אֱלִימֶלֶךְ אִישׁ נָעֲמִי וַתִּשָּׂאֵר הִיא וּשְׁנֵי בָנֶיהָ:

4 וַיִּשָּׂאוּ לָהֶם נָשִׁים מֵאֲבוֹת נָשִׁים הָאֵחָת עָרְפָּה וְשֵׁם הַשְּׁנִית רוּת וַיָּשְׁבוּ שָׁם כְּעֹשֶׂר שָׁנִים:

נשים is the irregular plural form meaning “women” or “wives”. It is still a feminine noun despite the masculine plural ending.

5 וַיָּמוּתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם מְחִלּוֹן וְכִלְיוֹן וַתִּשָּׂאֵר הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ וּמְאִישָׁהּ:

6 וַתִּקַּם הִיא וְכִלְתֶּיהָ וַתָּשָׁב מִשְׂדֵי מוֹאָב כִּי שָׁמְעָה בְּשִׂדְהָ מוֹאָב כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ לְתַת לָהֶם לָחֶם:

7 וַתֵּצֵא מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה וּשְׁתֵּי כִלְתֶּיהָ עִמָּה וַתֵּלְכָנָה בְּדֶרֶךְ לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה:

Ruth Chapter 1 רות

8 ותאמר נעמי לשתי כלהיה לכהן לשבנה אשה לבית אמה
יעש יהוה עמכם חסד כאשר עשיתם עם-המתים ועמדי:

This word literally means “the dead ones,” referring to Naomi’s late sons.

9 יתן יהוה לכם ומצאן מנוחה אשה בית אישה ותשק להן
ותשאנה קולן ותבכינה:

10 ותאמרנה לה כי-אתך נשוב לעמד:

11 ותאמר נעמי לשבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד-לי בנים
במעיי ויהיו לכם לאנשים:

לֹאנָשִׁים “to husbands” Literally

12 שבנה בנתי לכן כי זקנתי מהיות לאיש כי אמרתי יש-לי
תקונה גם הייתי הלילה לאיש וגם ילדתי בנים:

This word, מהיות, disguises as a FP noun. It is an infinitive verb with an irregular ending, which is not the FP ending despite appearances. It means “from being/having.” We’ll cover this in Lesson 20.

13 הלהן תשבנה עד אשר יגדלו הלהן תעגנה לבלתי היות
לאיש אל בנתי כי-מר-לי מאד מכם כי-יצאה בי יד-
יהוה:

היות is another infinitive verb with an irregular ending, it means “to be/to have/having”. We’ll cover this in Lesson 20.

14 ותשנה קולן ותבכינה עוד ותשק ערפה לחמותה ורות
דבקה בה:

15 ותאמר הנה שבה יבמתך אל-עמה ואל-אלהיה שובי
אחרי יבמתך:

Ruth Chapter 1 רות

16 וַתֹּאמֶר רוּת אֶל-תַּכְּנָעִי-בִי לְעִזְבֹּךָ לָשׁוּב מֵאַחֲרַיִךָ כִּי אֶל-
אִשָּׁר תִּלְכִי אֵלָיךָ וּבְאִשָּׁר תִּלְיִנִי אֲלִין עִמָּךָ עַמִּי וְאֱלֹהֶיךָ
אֱלֹהֵי:

17 בְּאִשָּׁר תִּמּוּתִי אָמוּת וְשֵׁם אֶקְבֹּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְכֹה
יִסִּיף כִּי הַמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ:

18 וַתֵּרָא כִּי-מִתְאַמְצֶת הִיא לָלֶכֶת אִתָּהּ וַתִּחְדַּל לְדַבֵּר
אֵלֶיהָ:

19 וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד-בֹּאנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כְּבֹאנָה בֵּית
לָחֶם וַתֵּהֶם כָּל-הָעִיר עָלֶיהֶן וַתֹּאמְרָנָה הַזֹּאת נְעָמִי:

העיר = "the" city

20 וַתֹּאמֶר אֵלֶיהֶן אֶל-תִּקְרָאנָה לִי נְעָמִי קְרָאנִי לִי מָרָא כִּי-
הֵמָּר שָׂדֵי לִי מָאֵד:

21 אָנֹכִי מְלֵאָה הַלְכָתִי וְרִיקָם הִשִּׁיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִקְרָאנָה לִי
נְעָמִי וַיְהוּה עָנָה בִּי וְשָׂדֵי הִרַע לִי:

22 וַתֵּשֶׁב נְעָמִי וְרוּת הַמּוֹאֲבִיָּה כַלְתָּהּ עִמָּהּ הַשָּׂבָה מִשָּׂדֵי
מוֹאָב וַהֲמָה בָּאוּ בֵּית לָחֶם בְּתַחֲלַת קִצִּיר שְׂעָרִים:

Like **סִיטָה** and **סִיטָה**, this word has both masculine and feminine forms. Here it is masculine, meaning "grain", specifically Barley